



Schreibgerät  
Typewriter/  
computer  
Machine à  
écrire  
Typemachine/  
laptop  
Írógép  
psací stroj  
písací stroj  
Maszyna do  
pisania



Skischuhe  
Ski shoes  
Chaussures  
de ski  
Skischoenen  
Sícipő  
lyžařské boty  
lyžiarske  
topánky  
Buty narciarskie



Washbecken  
Washbasin  
Bac à lavage  
Wasbak  
Mosdókagyló  
umyvadlo  
umývadlo  
Umywalka



Schreibunterlage  
Paper/blackboard  
Support  
d'écriture  
Schrijfmiddelen  
Írótabilité  
psací podložka  
písacia podložka  
Podkładka do  
pisania



Telefon  
Telephone  
Téléphone  
Telefoon  
Telefon  
telefon  
telefon  
Telefon



Washhilfe  
Laundry  
equipment  
Machine à laver  
Kleding wassen  
Mosógép  
pračka  
pračka  
Pralka



Schriftverkehr  
Corres-  
pondence  
Courier  
Correspondentie  
Levelezés  
korespondence  
korešpondencia  
List



Teppichreiner  
Carpet cleaner  
Appareil  
ménager  
Tapijt  
schoonmaken  
Poroló  
čistič koberců  
čistič kobercov  
Trzepaczka



Wasserkocher  
Kettle  
Bouilloire  
Waterkoker  
Vízforraló  
rychlovarná  
konvice  
rychlovarná  
kanvica  
Czajnik



Steffi-Maria Schlinke

# Old & New





# Old & New

Alt versus Neu, ein Memo

von Steffi-Maria Schlinke • für 2 bis 6 Spieler ab 8 Jahren

D

*Viele Erfindungen, die wir beinahe täglich nutzen und uns den Alltag erheblich erleichtern, haben sich im Laufe der Jahrzehnte sehr stark verändert. 27 dieser Erfindungen wurden für dieses Memo-Spiel ausgewählt. Sie entführen in längst vergangene Zeiten und zeigen durch den direkten Vergleich einen unglaublichen Fortschritt, über den sich nur staunen lässt.*

## SPIELINHALT:

- 54 Plättchen
- 1 Spielanleitung

## SPIELZIEL:

Ziel ist, zwei Plättchen zu finden, die dieselbe Erfindung zeigen – einmal alt und einmal neu.

## SPIELVORBEREITUNG:

- Vor dem ersten Spiel die Teile bitte vorsichtig aus den Stanztableaus herausdrücken.
- Alle Plättchen werden mit der Bildseite nach unten gemischt und in der Tischmitte so ausgelegt, dass sich die einzelnen Plättchen nicht überlappen.



## SPIELABLAUF:

Ein Startspieler wird bestimmt. Der Spieler, der an der Reihe ist, deckt zwei Plättchen so auf, dass alle Spieler die Bilder sehen können.

Passen die beiden Bilder zusammen, darf der Spieler das Paar nehmen und vor sich ablegen. Danach darf er zwei weitere Plättchen aufdecken.

Bilden die aufgedeckten Plättchen aber kein Paar, werden sie wieder verdeckt auf ihren ursprünglichen Platz zurückgelegt und der nächste Spieler kommt an die Reihe.

## SPIELENDE:

Das Spiel endet, wenn alle Paare aufgedeckt wurden. Der Spieler, der die meisten Paare gesammelt hat, gewinnt.



Wenn Sie zu „Old & New“ noch Fragen oder Anregungen haben, wenden Sie sich bitte an:  
Piatnik, Hütteldorfer Straße 229-231, A-1140 Wien  
oder [info@piatnik.com](mailto:info@piatnik.com)

Du findest uns auf   
[facebook.com/PiatnikSpiele](https://facebook.com/PiatnikSpiele)

Bilder unter Lizenz von Shutterstock.com

# Old & New

GB

A memory game that takes you back in time

created by Steffi-Maria Schlinke • for 2 to 6 players aged 8 or over

*Many inventions that we use almost daily – and that make our everyday life so much easier – have changed considerably over the decades. 27 of these inventions were selected for this memory game. They take us back to times gone by, and a direct comparison with their contemporary equivalents is striking evidence of incredible progress.*

## GAME CONTENTS:

- 54 tiles
- 1 game manual

## AIM OF THE GAME:

The aim is to find two tiles that show the same invention – one old and one new.

## GAME PREPARATION:

- Before the first game, carefully press all the parts out of the perforated sheets.
- Mix all tiles with the picture side down and lay them out in the middle of the table, making sure tiles do not overlap.

Piatnik game no. 663291  
© 2020 Piatnik, Vienna • Printed in Austria

## GAME RULES!

A player is chosen to start. The first player turns over two tiles so that all players can see the pictures.

If the two images match, the player takes the pair and places it in front of them. They can then turn over two more tiles.

If those tiles are not a pair, they are returned to their original position and turned face down again, and it is the next player's turn.

## THE END OF THE GAME:

The game ends once all the pairs have been found.  
The player who has collected the most pairs wins.

If you have any questions or suggestions about „Old & New“, please contact us at:

Piatnik, Hütteldorfer Straße 229-231, A-1140 Vienna  
or [info@piatnik.com](mailto:info@piatnik.com)

You can find us on 

[facebook.com/PiatnikSpiele](https://facebook.com/PiatnikSpiele)

Images used under license from Shutterstock.com





# Old & New

Le mémo du voyage temporel !

Par Steffi-Maria Schlinke • De 2 à 6 joueurs, à partir de 8 ans

*De nombreuses inventions que l'on utilise chaque jour et qui nous simplifient considérablement la vie ont beaucoup changé au fil de siècles. Voici 27 paires de ces inventions qu'il te faudra associer pour ce jeu de mémo. Elles remontent à des temps depuis longtemps révolus et font preuve en comparant l'avant/après des progrès incroyables qui nous laissent bouche bée !*

## CONTENU DU JEU :

- 54 tuiles
- 1 règle du jeu

## BUT DU JEU :

Le but du jeu est de trouver deux inventions similaires en retournant les tuiles : l'ancienne et la nouvelle..

## PRÉPARATION DU JEU :

- Détache toutes les tuiles du carton avant la première partie.
- Mélange les tuiles et dispose-les face cachée au centre de la table en faisant en sorte qu'elles ne se superposent pas.

Jeu Piatnik Nr. 663291  
© 2020 Piatnik, Vienne • Imprimé en Autriche

F

## DÉROULEMENT DU JEU :

On choisit le premier joueur, puis on joue dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsque c'est à ton tour, retourne deux tuiles en t'assurant que tous les joueurs peuvent bien les voir.

Si les deux tuiles correspondent, prends-les et place-les devant toi. Tu peux ensuite en choisir deux autres.

Si les deux tuiles ne correspondent pas, retourne-les de nouveau face cachée et repose-les à leurs places initiales.

## FIN DU JEU :

Le jeu prend fin lorsque toutes les tuiles ont été retournées et gagnées. Celui qui a remporté le plus de paires gagne la partie.



Si tu as des questions ou des suggestions à propos du jeu « Old & New », écris à :

Wiener Spielkartenfabrik, Ferd. Piatnik & Söhne,  
Hütteldorfer Straße 229-231, A-1140 Wien

Retrouve nous sur   
[facebook.com/Piatnikjeux](https://facebook.com/Piatnikjeux)  
[piatnik.com](https://piatnik.com)

Images sous licence de Shutterstock.com



# Old & New

NL

Reis door de tijd met dit memospel

Spelauter: Steffi-Maria Schlinke • Voor 2 tot 6 spelers, vanaf 8 jaar

*Er zijn veel uitvindingen die wij dagelijks gebruiken en die ons leven vergemakkelijken. Een aantal van deze uitvindingen zijn in de loop van de tijd flink veranderd. Wij hebben 27 uitvindingen geselecteerd voor dit memospel. Wij leggen oud naast nieuw. Verbaas je over de vooruitgang die we gemaakt hebben en verbluf je over de gelijkenissen.*

## INHOUD:

- 54 tegels
- spelregels

## DOEL VAN HET SPEL:

Het doel is om steeds twee tegels te vinden die dezelfde uitvinding laten zien – in de oude versie en de nieuwe versie.

## VOORBEREIDING:

- Haal voor het eerste spel de tegels los door ze voorzichtig uit te drukken.
- Schud de tegels en spreid ze gedekt uit over het midden van de tafel.



## SPELREGELS:

Kies een startspeler. De eerste speler draait twee tegels om, zichtbaar voor alle spelers.

Wanneer de twee afbeeldingen bij elkaar passen, je ziet de oude en de nieuwe versie van een uitvinding, dan mag de speler deze twee tegels pakken en bij zich neerleggen. Draai vervolgens nog twee tegels om.

Wanneer de afbeeldingen niet bij elkaar passen, draai ze dan weer gedekt terug. De volgende speler is nu aan de beurt.

## EIND VAN HET SPEL:

Het spel stopt zodra alle setjes gevonden zijn.  
De speler die de meeste setjes verzameld heeft, wint.



Bij vragen of suggesties over "Old & New", kunt u contact met ons opnemen via:

Piatnik, Hütteldorfer Straße 229-231, A-1140 Vienna  
off [info@piatnik.com](mailto:info@piatnik.com).

U kunt ons ook vinden op   
[facebook.com/PiatnikSpiele](https://facebook.com/PiatnikSpiele)  
en [piatnik.com](https://piatnik.com)

De gebruikte afbeeldingen zijn onder licentie van Shutterstock.com.



# Old & New

Időutazás és memóriajáték

Szerző: Steffi-Maria Schlinke • 2-6 játékos részére, 8 éves kortól

*A találmányok, amiket szinte minden nap használunk, mert sokkal könnyebbé teszik a hétköznapijainkat, hatalmas változáson mentek át az elmúlt évtizedek során. Ezek közül 27-et választottunk ki neked ehhez a játékhoz. Térj vissza a régi időkhöz és ismerd meg a dolgok eredeti formáját. Meg fogsz lepődni azon, hogy egyes dolgok mennyire megváltoztak!*

## A JÁTÉK TARTALMA:

- 54 lapka
- 1 játékszabály

## A JÁTÉK CÉLJA:

A célotok a játékban az, hogy megtaláljátok és összepárosítsátok az azonos találmányok régi és új alakját.

## ELŐKÉSZÜLETEK:

- Az első játék megkezdése előtt óvatosan nyomkodjátok ki a lapkákat a kartonokból.
- Lefordítva keverjétek meg a lapkákat, majd rendezzétek el őket úgy az asztalon, hogy az egyes lapkák ne fedjék egymást.



H

## KEZDŐDHET A JÁTÉK:

Válasszatok egy kezdőjátékost. Utána az óramutató járása szerint következtek majd. Amikor rád kerül a sor, akkor fordíts fel két tetszésed szerinti lapkát úgy, hogy a többiek is láthassák a lapkák képeit.

Összetartozik a két lapka? Nagyszerű! Akkor tedd őket magad elé, és fordíts fel újabb 2 lapkát.

A két lapka képe sajnos nem tartozik össze. Akkor fordítsd vissza őket. Tedd őket vissza pontosan arra a helyre, ahol voltak. A lépésed ezzel véget ért, a játékot a következő játékos folytatja.

## A JÁTÉK VÉGE:

A játék addig tart, míg az összes párt felfordítjátok.

A játéknak az a játékos lett a győztese, akinek a legtöbb párja lett. Gratulálunk neki!



Importálja és forgalmazza a Piatnik Budapest  
Kft.1034 Budapest, Bécsi út 100.

e-mail: [piatnik@piatnik.hu](mailto:piatnik@piatnik.hu)

[www.piatnik.hu](http://www.piatnik.hu)

Kedvelj minket a



[www.facebook.com/PiatnikBudapest](https://www.facebook.com/PiatnikBudapest)

Bilder unter Lizenz von Shutterstock.com



# Old & New

CZ

Cesta časem zaměřená na paměť

od Steffi-Maria Schlinke • pro 2 až 6 hráčů od 8 let

*Mnoho vynálezů, které téměř denně využíváme a které nám zásadním způsobem usnadňují běžný život, se během desetiletí velmi výrazně změnilo. Pro tuto paměťovou hru bylo vybráno 27 těchto vynálezů. Zavedou vás do dob dávno minulých a díky přímému srovnání vám ukáží neuvěřitelný pokrok, nad kterým můžeme jen žasnout.*

## OBSAH HRY:

- 54 destiček
- Pravidla hry

## CÍL HRY:

Cílem hry je nalezení dvou destiček se stejným vynálezem – s jeho historickou a moderní podobou.

## PŘÍPRAVA HRY:

- Před první hrou vyjměte opatrně všechny díly z perforovaných tabulek.
- Destičky se zamíchají a rozloží se doprostřed stolu lícem dolů tak, aby se jednotlivé destičky vzájemně nepřekrývaly.



## PRŮBĚH HRY:

Určí se hráč, který hru začíná. Hráč, který je na řadě, otočí dvě destičky lícem vzhůru, aby je viděli i ostatní hráči.

Pokud destičky patří k sobě, hráč je odebere a odloží si je před sebe. Poté otáčí další dvojici.

Pokud destičky k sobě nepatří, otočí je zpět lícem dolů a pokračuje další hráč v pořadí.

## KONEC HRY:

Hraje se tak dlouho, dokud nejsou všechny destičky rozebrány. Vítězem se stává hráč s největším počtem nalezených dvojic.



Pokud máte dotazy nebo připomínky ke hře „Old & New“, prosím, kontaktujte nás:

Piatnik Praha s.r.o., K Vypichu 1087, CZ-252 19 Rudná,  
email: [info@piatnik.cz](mailto:info@piatnik.cz), [www.piatnik.cz](http://www.piatnik.cz)

Najdete nás na 

[facebook.com/PiatnikCZ](https://facebook.com/PiatnikCZ)

Images used under license from Shutterstock.com



# Old & New

SK

Cesta časom zameraná na pamäť

od Steffi-Maria Schlinke • pre 2 až 6 hráčov od 8 rokov

*Veľa vynálezov, ktoré takmer denne využívame, a ktoré nám zásadným spôsobom uľahčujú bežný život, sa počas desaťročí veľmi výrazne zmenilo. Pre túto pamäťovú hru bolo vybraných 27 týchto vynálezov. Zavedú vás do dôb dávno minulých a vďaka priamemu porovnaniu vám ukážu neuveriteľný pokrok, nad ktorým môžeme len žasnúť.*

## OBSAH HRY:

- 54 doštičiek
- Pravidlá hry

## CIEĽ HRY:

Cieľom hry je nájsť dve doštičky s rovnakým vynálezom – s jeho historickou a modernou podobou.

## PRÍPRAVA HRY:

- Pred prvou hrou vyberte opatrne všetky diely z perforovaných tabuliek.
- Doštičky sa zamiešajú a rozložia sa do stredu stola lícom dole tak, aby sa jednotlivé doštičky vzájomne neprekrývali.



## PRIEBEH HRY:

Určí sa hráč, ktorý hru začína. Hráč, ktorý je na rade, otočí dve doštičky lícom hore, aby ich videli aj ostatní hráči.

Pokiaľ doštičky patria k sebe, hráč ich odoberie a odloží si ich pred seba. Potom otáča ďalšie dvojice. Pokiaľ doštičky k sebe nepatria, otočí ich späť lícom dole a pokračuje ďalší hráč v poradí.

## KONIEC HRY:

Hrá sa tak dlho, dokiaľ nie sú všetky doštičky rozobrané. Víťazom sa stáva hráč s najväčším počtom nájdených dvojíc.



Pokiaľ máte otázky alebo pripomienky k hre „Old & New“, prosím, kontaktujte nás:

Piatnik Praha s.r.o., K Vypichu 1087, CZ-252 19 Rudná,  
email: [info@piatnik.cz](mailto:info@piatnik.cz), [www.piatnik.cz](http://www.piatnik.cz)

Nájdete nás na   
[facebook.com/PiatnikCZ](https://facebook.com/PiatnikCZ)

Images used under license from Shutterstock.com





# Old & New

PL

Gra pamięciowa z podróżą w czasie

Opracowanie: Steffi-Maria Schlinke • Gra dla 2 - 6 osób od 8 lat

*Wiele wynalazków, z którymi mamy na co dzień do czynienia i które utatwiają nam życie, przez lata, jakie upłynęły od ich powstania, zmieniło swój wygląd. 27 takich przedmiotów zostało wybranych do tej gry. Porównując obrazki, przedstawiające te same wynalazki w dawnej i obecnej postaci, możemy zobaczyć niewiarygodny postęp techniki.*

## ZAWARTOŚĆ PUDEŁKA:

- 54 płytki
- 1 instrukcja

## CEL GRY:

Gra polega na odnajdywaniu par obrazków, przedstawiających te same wynalazki – w starym i nowym wydaniu.

## PRZYGOTOWANIE GRY:

- Przed pierwszą grą należy ostrożnie wycisnąć wszystkie płytki z arkuszy
- Wszystkie płytki należy ułożyć na stole obrazkami do dołu, dobrze wymieszać i tak rozłożyć na stole, żeby jedna nie zakrywała drugiej

Gra Piatnika nr 663291  
© 2020 Piatnik, Wiedeń • Wydrukowano w Austrii



## PRZEBIEG GRY:

Najmłodszy gracz zaczyna. Gracz, na którego przypada kolejka, odkrywa dwie płytki tak, by wszyscy widzieli obrazki.

Jeżeli obrazki pasują do siebie, gracz kładzie płytki przed sobą i odkrywa dwie następne.

Jeżeli obrazki nie pasują do siebie, gracz odkłada płytki obrazkami do dołu w te same miejsca, skąd je wziął. Do gry przystępuje następny gracz w kolejności zgodnej z ruchem wskazówek zegara.

## ZAKOŃCZENIE GRY:

Gra kończy się, gdy wszystkie płytki zostaną zebrane ze stołu. Gracz, który zebrał najwięcej par, zostaje zwycięzcą.



W przypadku pytań lub uwag do gry, prosimy o kontakt:

Kluwi s.c., ul. Żeromskiego 14/15, 05-500 Piaseczno  
[www.piatnik.pl](http://www.piatnik.pl)

Polub nas 

[facebook.com/PiatnikPolska](https://facebook.com/PiatnikPolska)

Obrazki na licencji Shutterstock.com



Buch  
Book  
Livre  
Boek  
Könyv  
kniha  
kniha  
Książka



Fotoapparat  
Camera  
Appareil photo  
Fotoestel  
Fényképezőgép  
fotoaparát  
fotoaparát  
Aparat  
fotograficzny



Kaffeemühle  
Coffee grinder  
Moulin à café  
Koffiemolen  
Kávédaráló  
mlýnek na kávu  
mlynček na kávu  
Młynek do kawy



Bügeleisen  
Iron  
Fer à repasser  
Strijkijzer  
Vasaló  
žehlička  
žehlička  
Żelazko



Koffer  
Suitcase  
Valise  
Koffers  
Börönd  
kufr  
kufor  
Walizka



Kinderwagen  
Pram  
Poussette  
Kinderwagen  
Babakocsi  
dětský kočárek  
detský kočiar  
Wózek  
dzieciący



Fahrrad  
Bicycle  
Vélo  
Fiets  
Kerékpár  
jízdní kolo  
bicyclel  
Rower



Hörhilfe  
Hearing aid  
Prothèse  
auditive  
Gehooraapparaat  
Hallókészülék  
naslouchátko  
naslúchadlo  
Aparat  
stuchowy



Küchenwaage  
Kitchen scales  
Balance  
Keukenweegschaal  
Konyhai mérleg  
kuchyňská váha  
kuchynská váha  
Waga kuchenna



Lampe  
Lamp  
Lampe  
Lamp  
Lámpa  
lampa  
lampa  
Lampa



Navigation  
Navigation  
Navigateur  
Navigatie  
Navigációs  
eszköz  
navigace  
navigácia  
Nawigacja



Rechner  
Calculator  
Calculette  
Rekenmachine  
Számológép  
počítadlo  
počítadlo  
Przyrząd do  
liczenia



Längen-  
messgerät  
Length measu-  
ring tool  
Mètre  
Afstandsmeter  
Colstok  
metr  
meter  
Miarka



Rasenmäher  
Lawnmower  
Tondeuse à  
gazon  
Grasmaaier  
Fűnyíró  
sekačka na  
trávu  
kosačka na  
trávu  
Kosiarka



Rührgerät  
Mixer  
Batteur  
Mixer  
Konyhai mixer  
mixér  
mixér  
Mieszadło



Nähmaschine  
Sewing  
machine  
Machine à  
coudre  
Naaimachine  
Varrógép  
šići stroj  
šijací stroj  
Maszyna do  
szycia



Rasierer  
Razor/shaver  
Rasoir  
Scheermes  
Bortvta  
holící strojek  
holiací strojček  
Golarka



Schreibfeder  
Pen  
Plume à encre  
Pen  
Íróeszköz  
psací pero  
pisacie pero  
Pióro

